

Chitabu cha RUTHI Tanga mbere

Semurizi hino ya Ruthi ya mambo garigo-hendeka wakati wa msukosuko mkali (hipho tsi ya Iziraeli iriphokala inalongozwa ni aamuli) wa chitabu cha Aamuli. Mchetu hiyu wa Chimoabu aihwaye Ruthi walólwa ni Muiziraeli. Mlumewe ariphofwa Ruthi achien-derera kuishimu nine-vyala na kumuogopa Mlungu wa Iziraeli. Mwishirowe achipaha mlume wanjina kahi za abari a mfwadzi mlumewe. Kutsupira ndowa iyo Ruthi anakala nine mvyere wa Daudi, yekala mfalume mkpwulu zaidi Iziraeli.

Adisi za aamuli zinaonyesa shaka ririroafika atu a Mlungu ariphoricha kuhenda vira Mlungu alondavyo. Adisi hino ya Ruthi inaonyesa vira ambavyo mutu ambaye kala siye Muiziraeli waphaha baraka na achi-hendwa mmwenga wa atu aaminifu a Mlungu bada ya kumkuluphira Mlungu wa Iziraeli.

Maelezo muhimu kpwa chifupi

Elimeleki anaphiya Moabu na atue 1:1-5
Naomi anauya Bethlehemu phamwenga na
Ruthi 1:6-22
Ruthi anakutana na Boazi 2:1—3:18
Boazi anamlóla Ruthi 4

Elimeleki anaphiya Moabu na adamue

¹ Hiphho kare tsi ya Iziraeli iriphokala inalongozwa ni aamuli, kpwahenda ndzala kali kahi za tsi hiyo. Phahi mutu mmwenga kula mudzi wa Bethilehemu hiko Juda, wauka iye, mchewe na anae airi alume achendasagala kpwa muda tsi ya Moabu kuchimbira iyo ndzala. ² Mutu hiyu kala anaihwa Elimeleki na mchewe kala anaihwa Naomi. Ana ao, mmwenga kala anaihwa Maloni na wa phiri kala anaihwa Kilioni. Phahi Elimeleki na atu a nyumbaye kala ala mryango wa Efuratha hiko Bethilehemu ya Juda. Atu hinya aphiya Moabu achendasagala hiko.

³ Phahi ariphokala a hiko Moabu, Elimeleki, mlume wa Naomi wafwa na Naomi achirichwa macheye na anae airi. ⁴ Sambu uriphofika wakati wa hinyo avulana kulóla achetu, alóla achetu a Chimoabu. Mkwaza Maloni kala anaihwa Ruthi na mkpwaza Kilioni yekala anaihwa Oripa. Nao akala hiko Moabu kpwa muda wa kama miaka kumi hivi. ⁵ Badaye Maloni na Kilioni nao achifwa na Naomi achirichwa gungu bila mlume wala ana.

Ruthu anarema kuuya kpwao

⁶⁻⁷ Sambu Naomi ariphokala a hiko Moabu, wasikira kukala Mwenyezi Mlungu waapha atue chakurya hiko Juda, kpwa hivyo iye na akaza anae achifunga charo kuphiya Juda. ⁸ Ela himo njirani, Naomi waambira hara akaza anae, “Uyani kwenu mrikovyalwa anangu. Mwenyezi Mlungu naakuhendereni manono dza murivyonihendera mimi na hinyo alume enu ariphokala achere moyo.

⁹ Mwenyezi Mlungu naakupheni alume anjina mlólwe na mphahe midzi mndiyosagala.” Chisha Naomi achiadonera na achialaga. Ela nyo achiandza kurira sana.

¹⁰ Na achimuamba, “Hata, tahundakuricha bii, hundaphiya nawe ko kpwa atu enu.”

¹¹ Naomi achiamba, “Ni baha mkaphiya vyenu, mana pho ninaweza kukuvyarirani tsona alume a kukulólani mino anangu?”

¹² Uyani kpweni mana mimi ni mvyere sana siweza kulólwa tsona. Hata kala ningeweza kulólwa usiku uhu na kuvyala ana alume, mngeweza kuagodza hadi akale avyere?

¹³ Dze, mngeweza kudzizuwiya msilólwe ni atu anjina? Kpwa kpweli taviwezekana kpwa sababu Mwenyezi Mlungu akanitsupha, kpwa hivyo anangu nina utsungu kuriko mwimwi.”

¹⁴ Aripfosikira hivyo achirira tsona. Aripfonyamala, Oripa achimdonera ninevyala, achimlaga na achiuya kpwao arikovyalwa, ela Ruthi ye kayamricha ninevyala bii.

¹⁵ Phahi Naomi achimuambira Ruthi, “Wawayo akauya kpwao na kpwa milungu ya kpwao. Phiya nawe.” ¹⁶ Ela Ruthi achimjibu achiamba, “Usinisisitize nikuriche wala kunikahaze kukulunga-lunga. Nahuphiye hosi hiko uphiyako; hiko undikophiya nami nndaphiya; phophosi undipholala nami ni ndalala phapho. Atuo andakala atu angu na Mlunguo andakala Mlungu wangu. ¹⁷ Hipo undiphofwa nami nindafwa phapho na nindazikpwa phapho. Mwenyezi Mlungu na

anihale ichikala kundakala na chitu chochosi cha kunihenda nitengane nawe isiphokala chifo macheye.”¹⁸ Naomi ariphooona Ruthi akadinda, kayamlunga nago tsona.

Naomi na Ruthi anauya Bethlehemu

¹⁹ Phahi achiphiya hadi achifika Bethlehemu. Arip Hofika hiko, chididzi chosi atu akala gomogomo. Achetu anji a Bethlehemu ariphomuona Naomi achimaka sana na achiuzana, “Ni Naomi kpweli yuno?”²⁰ Achiamba, “Msiniihe Naomi,* niihani Mara,† mana Mwenye Nguvu Zosi akahenda maisha gangu gakale utsungu.”²¹ Nauka tele, ela vino Mwenyezi Mlungu akaniuyiza chihuphu. Phahi kpwa utu wani mnihe Naomi (yani mwenye raha) na kuno Mwenyezi Mlungu akanigayisa, Iye Mwenye Nguvu Zosi akanibwagira mashaka?”

²² Hivi ndivyo Naomi arivyouya kula Moabu na yuya mkpwaza-mwanawe wa Chimoabu yehwa Ruthi. Afika Bethlehemu mwandzo wa mavuno ga shayiri.

2

Ruthi anakutana na Boazi

¹ Sambu Naomi kala ana m’bariwe, mdugu wa mlumewe yehwa Boazi. Boazi kala ni tajiri na tsona kala anaishimiwa sana. Naye kala ni wa mryango mmwenga na hiye

* **1:20** 1:20 Chieburania Naomi manage ni mtswano au chinachohamira. † **1:20** 1:20 Chieburania Mara ni utsungu.

mfwadzi Elimeleki. ² Phahi Ruthi Mmoabu achimvoya ruhusa Naomi achiamba, “Nalonda nipiye kura mundani nkatsembwese masuche ndigorichwa ni mutu yeyesi ndiyenionera mbazi.” Naomi achijibu achiamba, “Haya phiya mwanangu.”

³ Ndipho Ruthi achiuka achendatsembwesa masuche ga hinyo atsenji. Mbavi kala akainjira mundani mwa Boazi ambaye ni mryango mmwenga na Elimeleki.

⁴ Wakati anatsembwesa, Boazi naye hiyu chaa, anatsoloka kula Bethlehemu. Ariphofika achialamusa hinyo ahendie a kazi achiamba, “Mwenyezi Mlungu naakale phamwenga namwi,” Nao achiamba, “Mwenyezi Mlungu naakujaliye.” ⁵ Boazi achimuuza muimiriziwe achiamba, “Yuya mchetu ni wa kuphi?” ⁶ Yuya muimirizi achijibu achiamba, “Yuya ni mchetu wa Chimoabu. Wakpwedza na Naomi kula Moabu. ⁷ Akaniuza napho naweza kumupha ruhusa ya kutsembwesa masuche chigorichwa ni atsenji. Nami nikamruhusu. Lola, akahenda kazi iyo bila kuoya hangu ligundzu hata vivi phahi ndipho anaoya chidide hipho chibandani.”

⁸ Phahi Boazi achimuambira Ruthi, “Niphundza mwanangu, usiphiye uchatsembwesa kpwahali kpwanjina isiphokala kpwenye munda uhu. Gbwirana na aha ahendi angu a kazi achetu. ⁹ Alole hipho avunapho nyo ahendadzi-kazi alume na ulunge-lunge nyuma

nyo ahendadzi-kazi achetu. Nkaalagiza ahendi angu a kazi alume asikuhende mai. Na uchikala una chiru phiya ukanwe madzi kula kwenye miyo ya madzi ichiyoodzazwa ni nyo mabarobaro.”¹⁰ Ruthi achichita mavwinda achizama hadi chilanguche chichiguta photsi na achimuuza Boazi achiamba, “Kpwa utu wani unanionera mbazi vino na kunijali nami hata simi Myahudi?”¹¹ Boazi achijibu achiamba, “Násikira utogolwavyo kuhusu mambo gosi manono urigomuhendera mayoo-vyala hangu mlumeo afwe. Násikira vira urivyoricha sowe na mayoo, urivyoricha kpweni kpwa kuvyalwa na vira urivyokpwedzasagala kahi ya atu ambao kudzangbwesagala nao.”¹² Phahi Mwenyezi Mlungu naakuriphe manono kpwa higo urigohenda. Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli ambaye ukedza kwakpwe kpwa urindzi, naakuphe zawadi kulu kpwa higo urigohenda.”¹³ Ruthi achijibu achiamba, “Navoya nienderere kukuhamira uwe tajiri wangu. Ukanionera mbazi na kunitiya moyo mimi mtumishio, dzagbwe sio mmwenga wa hara atumishio achetu.”

¹⁴ Wakati wa kurya uriphofika, Boazi wamuamba Ruthi, “Ndzo hipha. Hala mkpwahe utsotse mtsuzi wa digbwa urye.” Phahi achen-dasagala na ahendadzi-kazi na Boazi achimphirikira shayiri ichiyokalangbwa achirya hata achisaza.¹⁵ Aripounuka kpwa akatsembwese mabuwa, Boazi achialagiza ahendie a kazi alume achiamba, “Mricheni atsembwese hata hiko kwenye masuche na msimkahaze.

16 Tsona tuluzani masuche ganjina kahi za higo mahiha na mumrichire atsole, msimdemurire.”

17 Phahi Ruthi watsembwesa himo mundani hadi dziloni na ariphokuta-kuta higo masuche ga shayiri gachituluka chipweto cha mtsere.

18 Ruthi wadzihika mzigowe achiuya mudzini. Ariphofika kaya, nine-vyala achiuona hinyo mzigo wa shayiri. Ruthi achihala chakurya arichokala akasaza mutsi achimupha nine-vyala.

19 Naomi achimuuzwa achiamba, “Uchahenda kazi kuphi? Ukahenda kazi mundani mwa ani? Mwenyezi Mlungu naamjaliye mutu hiye achiyekuhendera hivyo!” Phahi Ruthi achimuambira Naomi, “Nkahenda kazi mundani mwa mutu aihwaye Boazi.”

20 Naomi achimuamba mkpwaza-mwanawe, “Mwenyezi Mlungu naamjaliye mana karichire kuhendera manono ario moyo na ariofwa.” Na achienjereza kuamba, “Mutu hiye ni m’bari wehu tsona ni m’bari wa phephi anayeweza kuhukombola.” 21 Alafu Ruthi Mmoabu achienjereza kuamba, “Tsona akaniambira nienderere kutsembwesa phephi na ahendie a kazi hadi amale kuvuna chila chitu.” 22 Naomi achimjibu achiamba, “Indakala vinono mwanangu ichikala undahenda kazi na ahendi a kazi achetu ario mundani mwa Boazi kpwa kukala uchiphiya mundani kpwa mutu wanjina undahendwa vibaya.”

23 Kpwa hivyo Ruthi achigbwirana na ahendadzi-kazi a chichetu a Boazi, na achitsembwesa hadi shayiri na nganu yosi ichisira hiko mundani; na achienderera kusagala na nine-vyala.

3

Ruthi anashauriwa alólwe

1 Badaye Naomi wamuamba Ruthi, “Mwanangu, nalonda nkuendzere mlume akulole ili ukale na phako. 2 Si unatambukira kukala yuno Boazi ambaye asichanae mwahenda kazi mosi ni m’bari wehu? Sambidziloni andakala anapheha shayiri, hipo phatuphe pha kuwagira. 3 Kpwa hivyo oga na udzipake mafuha ga kunukato na uvwale nguwo nono, halafu uphiye hipo awagirapho iyo shayiri. Ela uchifika phapho dzifwitse hadi amale kurya na kunwa. 4 Ndiphounuka kpwendalala, phalole hipo ndiphodziambalaza. Achikala arere, phiya ukafwenule iyo nguwoye hipo phakpwe maguluni udziambalaze phapho. Naye ndipholamuka andakuambira ra kuhenda.” 5 Ruthi achijibu achiamba, “Nindahenda kama uchivyonilagiza.”

6 Phahi Ruthi achiphiya phara Boazi awagirapho shayiri na achendahenda viratu arivyokala akalagizwa ni nine-vyala. 7 Boazi ariphomala kurya na kunwa, wadzisikira ana raha mwakpwe moyoni. Phahi achendalala mwisho wa ndulu ya nyo mtserere. Ruthi wanyapa-nyapa na achiphiya achenda

fwenula iyo nguwo uphande wa maguluni achidzilaza. ⁸ Phofika usiku wa manane Boazi wavumbuluka achidzigaluzana ke! Mchetu arere phakpwe maguluni. ⁹ Achiuza achiamba, “U ani we?” Achijibu achiamba, “Ni mimi Ruthi mtumishio, nakuvoya unibwiningize na nguwoyo* mana uwe u m’bari wehu wa phephi uwezaye kunikombola.”

¹⁰ Achiamba, “Mayo Ruthi, Mwenyezi Mlungu naakujaliye. Hino ishima uchiyoonyesa sambiki kwa abari a mlumeo ikatsupa hira ya mwandzo ya higo urigomuhendera mayoo-vyala. Mana uwe kukashuulika kuendza barobaro tajiri au mchiya akulole. ¹¹ Usihende wasiwasi mwanangu. Chila mmwenga kwenye mudzi wehu anamanyakukala u mwana mchetu asiye kasoro. Phahi mwanangu usiogophe, nindahenda gosi uchigoniambira. ¹² Ni kpweli kukala ni m’bario na ninafwaha kukuroroma, ela phana mutu ambaye ni m’bario sana hata kuriko mimi. ¹³ Kala hipha hadi kuche, kuchicha nindalola ichikala andahala hiro jukumu ra kukuroroma. Achihenda hivyo ni sawa, ichikala kandahenda hivyo, naapa kwa Mwenyezi Mlungu ariye moyo kukala nindakuroroma. Ela vivi dziambalaze hipha hadi kuche.”

¹⁴ Phahi achidziambalaza hipho maguluni pha Boazi hadi kuchicha, ela achilamuka

* **3:9** 3:9 unibwiningize na nguwoyo kwa Chieburania, manage ni nilola wala sio kukala Ruthi kala anamchenga-chenga Boazi alale naye. **3:12** 3:12 Ruthi 2:20

kuchere chimirimiri kpwa kukala Boazi kayalonda mutu yeyesi amanye kukala mchetu wakpwedza hipho. ¹⁵ Boazi achimuamba, “Bumula iyo nguwoyo uchiyodzifunga.” Na Ruthi achienda hivyo naye Boazi achimtiira shayiri na achimhika. Ndipho Ruthi achiuya kaya. ¹⁶ Aripkofika kpwa ninevyala wauzwa, “Gakaphiyadze mwanangu?” Ruthi achimuambira gosi ambago Boazi kala akamuhendera. ¹⁷ Achienjereza kuamba, “Akaniamba kukala nisiuye mikono mihuphu kpwa hivyo akanipha huno mzigo wa shayiri.” ¹⁸ Naomi achimuamba, “Godza mayo hadi umanye vira mambo ndivyokala mana hiye mtumia kandaoya hadi neno hiri arifise mwisho vi rero.”

4

Boazi anamlóla Ruthi

¹ Chisha Boazi achendasagala hiko ryango ra mudzi phatu pha kuhendera mikutano. Ndipho hiye m’bari wa Elimeleki ariyeambwa ni Boazi achitsapa na phapho, Boazi achimuiha achimuamba, “Ndzo hiku mwenehu husagale.” Phahi waphiya achendasagala. ² Ndipho Boazi achikusanya atumia kumi a hinyo mudzi na achiaambira asagale hipho nao. Aripfosagala, ³ Boazi achimuambira hiye m’bariwe, “Vivi ambavyo Naomi wakpwedza kula Moabu, analonda kuguza munda wa m’bari wehu Elimeleki, ⁴ naona ni vinono ugamanye. Sambu ichikala unaulonda, ugule mbere za hano atumia ehu a

lalo asegereo hipha. Ela ichikala kuwendze gomba, mana uwe ndiwe ufwahaye kuugula mwandzo, halafu ndipho mimi.” Hiye mtumia achiamba, “Nindaugula.” ⁵ Boazi achiamba, “Sambi uchiugula hinyo munda kula kpwa Naomi, phahi Ruthi wa kula Moabu ariyefwererwa ni mlume andakala mcheo, ili hinyo munda ukale kahi za nyumba ya hiye mfwadzi.” ⁶ Hiye mutu achiamba, “Ichikala ni hivyo sindaugula hinyo munda kpwa kukala inaonyesa urisi wangu ndauganya kahi za ana anji. Yo haki ya kuugula ihale uwe.”

⁷ Sambu hiko tsi ya Aiziraeli hipho kare kala mutu alondaye kukombola au kuguza chituche nkuvula chirahuche na kumupha ye mguli. Ihi kala ndiyo njira ya kuonyesa kukala akakubaliana. ⁸ Kpwa hivyo hiye mutu ariphomuambira Boazi “Gula uwe” wavula chirahuche na achimupha. ⁹ Ndipho Boazi achiaambira hinyo atumia na osi ariokala hipho achiamba, “Mwimwi mosi mmashaidi rero kukala nkagula kula kpwa Naomi chila chitu cha Elimeleki na anae airi, Kilioni na Maloni. ¹⁰ Tsona Ruthi ariyela Moabu ambaye kala ni mkpwaza mfwadzi Maloni akakala mkpwazangu. Hivi vindahenda mali ya mfwadzi ikale kahi za mudziwe, na mbariye indaenderera kukula kahi za atue na mudziwe ili dzinare risiangamike. Mwimwi mosi mu mashaidi rero na muhondo munaweza kugasemurira.” ¹¹ Hinyo atumia na atu anjina osi

ariokala hipho achiamba, “Oho, hu mashaidi. Mwenyezi Mlungu naamjaliye mwana mchetu hiyu unayemhala akale dza Raheli na Lea ariomvyarira Jakobo ana anji. Hunakuvoyera uwe Boazi ukale tajiri kpwenye mbari ya Efuratha, na mwenye nguma himu Bethlehemu. ¹² Ana ndiophaha na mchetu hiyu kula kpwa Mwenyezi Mlungu, naauhende mudzio dza mudzi wa Peresi,* ambaye Tamari wamvyarira Juda.”

Ruthi analólwa ni Boazi

¹³ Phahi Boazi achimuhala Ruthi na achiphiya naye kwakpwe achikala mchewe. Mwenyezi Mlungu achimjaliya achiphaha mimba na achidzivugula mwana mlume. ¹⁴ Achetu achimuamba Naomi, “Mwenyezi Mlungu naatogolwe. Akakupha mdzukululu ndiyekuroroma. Hunavoya Mwenyezi Mlungu amuhende akale na nguma kahi za Iziraeli. ¹⁵ Mkwaza-mwanao anakumenda na akakuhendera manji kuriko ana alume sabaa. Sambi akakupha mdzukululu ndiyekupha mkpwotse muphya na ndiyekuroroma siku za ukareo.” ¹⁶ Naomi achimuhala yuya mwana achimuika magoni na achimrera dza mwanawe mwenye.

¹⁷ Ndipho achetu a hipho laloni achiamba, “Naomi akavyarirwa mwana mlume.” Dzinare achimuiha Obedi. Hiyu ndiye ariyekpwedza-kala ise wa Jese, ambaye wakala ise wa mfalume Daudi.

4:12 4:12 Mwandzo 38:27-30 * **4:12** 4:12 Hiyu ndiye mkare wa mbari ya Efuratha mbari ariyola Boazi.

Akare a Daudi

¹⁸ Hino ndiyo mbari ya Peresi; Peresi wavyala Hezironi. ¹⁹ Hezironi achivyala Ramu. Ramu achivyala Aminadabu. ²⁰ Aminadabu achivyala Nashoni. Nashoni achivyala Salimoni. ²¹ Salimoni achivyala Boazi. Boazi achivyala Obedi. ²² Obedi achivyala Jese, na Jese achivyala Daudi.

Digo
Chidigo: Digo (Bible)

copyright © 2019 Bible Translation and Literacy

Language: Digo (Chidigo)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Sep 2022 from source
files dated 17 May 2022
bab7eb71-e774-512d-9543-5878c28ca63b